

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ג, 2023

מספר השאלון: 034372

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: صيف 2023

رقم النموذج: 034372

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

א. משך הבחינה: שתיים וארבעים

וחמש דקות.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים.

יש לענות על שאלות משני הפרקים

על פי ההנחיות בכל פרק.

פרק ראשון:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ נק'

פרק שני:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ נק'

סה"כ – 100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

المدنيّات

تعليمات

أ. مدّة الامتحان: ساعتان وخمس

وأربعون دقيقة.

ب. مبنی النموذج وتوزيع الدرجات:

في هذا النموذج فصلان.

يجب الإجابة عن أسئلة من الفصلين

حسب التعليمات في كلّ فصل.

الفصل الأوّل:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ درجة

الفصل الثّاني:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ درجة

المجموع – 100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد.

د. تعليمات خاصّة: لا توجد.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة.

كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فرديّ.

בהצלחה!

نتمنى لكم النجاح!

الأسئلة

الفصل الأول – الدين والمجتمع والدولة في إسرائيل (50 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن السؤال 1 – إلزامي (18 درجة للسؤال)،
وعن اثنين من الأسئلة 2-4 (لكل سؤال – 10 درجات)،
وعن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال – 6 درجات).

تمعنوا في القطعة وفي المخطط اللذين أمامكم، وأجيبوا عن الأسئلة حسب التعليمات.

من هو التقليدي؟

المجتمع اليهودي في إسرائيل ليس مجتمع "أسباط". على الأقل ليس بالمفهوم الذي تحدّث عنه الرئيس السابق في خطاب كان ذا أهمية كبيرة، لكنه بعيد كل البعد عن الدقة. ادعى الرئيس السابق في خطابه أنه يوجد في إسرائيل أربعة أوساط سكانية أساسية: علمانيون وحريديون ومتديّون وعرب. وكأننا نتحدّث عن هندسة فيها مربّعات أو مثلثات، حدودها واضحة. صحيح – من السهل التفريق بين الحريديين والعرب، لكن من الأصعب التفريق بين المتديّين والعلمانيّين. وفي الأساس، خطاب الرئيس لم يتضمن أكبر مجموعة موجودة في الوسط ما بين التديّن والعلمانيّة، وتشمل هذه المجموعة عددًا لا بأس به من الأفراد. يُسمّون عادةً "تقليديّين".

من معطيات استطلاع للرأي في موقع "هَمَداد" الذي يتناول المجتمع في إسرائيل، يتبيّن أنّه في حالات كثيرة، لا يبحث التقليديّون عن صراعات أيديولوجيّة وعن حسم في مسألتي الدين والدولة، وهم مستعدّون لتسويات تمكّن كل فرد من العيش حسب إيمانه.

كذلك في مسائل عامّة معيّنة، يبدو أنّ التقليديّين لا يشعرون بأنّهم ملزمون بالتصرّف حسب الشريعة اليهوديّة. الوضع القائم في دولة إسرائيل هو أنّ اليهود يمكنهم الزواج حسب الشريعة اليهوديّة فقط، وفي معظم مدن إسرائيل لا تعمل المواصلات العامّة في أيام السّبت وفي الأعياد. يؤيّد معظم المتديّين في البلاد الوضع القائم. من جهة أخرى، يرغب معظم التقليديّين في أن تمكّن الدولة زواجًا مدنيًا لمن يرغب في ذلك، ويؤيّدون تشغيل المواصلات العامّة في يوم السّبت في الأحياء التي لا يسكن فيها عدد كبير من المتديّين، على الرّغم من أنّ هذه الحلول لا تُوافق الشريعة. لكنّ معظم التقليديّين يوافقون أيضًا على قيام مناسبات (أحداث) فيها فصل جنديّ (فيها حاجز بين الرجال والنساء) لمن يرغب في ذلك، مقارنةً بمعظم العلمانيّين الذين يعارضون ذلك.

ما هو عدد التقليديّين؟ هل فعلاً يوجد ملايين التقليديّين في إسرائيل، كما يتمّ الادّعاء أحياناً؟ نحاول فحص المسألة. في التسلسل الممتدّ بين "العلمانيّين تماماً"، هؤلاء الذين يختارون دائماً المعيار الأكثر علمانيّة في استطلاعات الرأي التي يُطلب منهم فيها أن يعرفوا أنفسهم، وحتى أولئك الذين يُعرفون أنفسهم في استطلاعات الرأي بأنّهم "متديّون" أو "حريديّون"، هناك جمهور واسع يتعلّق تعريفه الذاتيّ بالإمكانات التي تُعرض له: "تقليديّ متديّن"، "تقليديّ ليس متديّناً بمدى كبير"، وغيرها. أي أنّ هناك مرونة في التعريف الذاتيّ، ولذلك نحصل في استطلاعات مختلفة للرأي، على نتائج مختلفة. يتعلّق التعريف أيضاً بوجهة نظر المُجيب عن السؤال. هل من يُعرّف نفسه بأنّه "متديّن ليبراليّ" – شخص يعيش في البيئة الثقافيّة العلمانيّة، أحياناً على حساب المحافظة على قيم عالمة المتديّن لكن رغم ذلك يحافظ على هويته الدينيّة – هو حسب نظرهم "تقليديّ"؟ يمكن القرار بأنّ الإجابة هي نعم، ويمكن القرار بأنّ الإجابة هي لا.

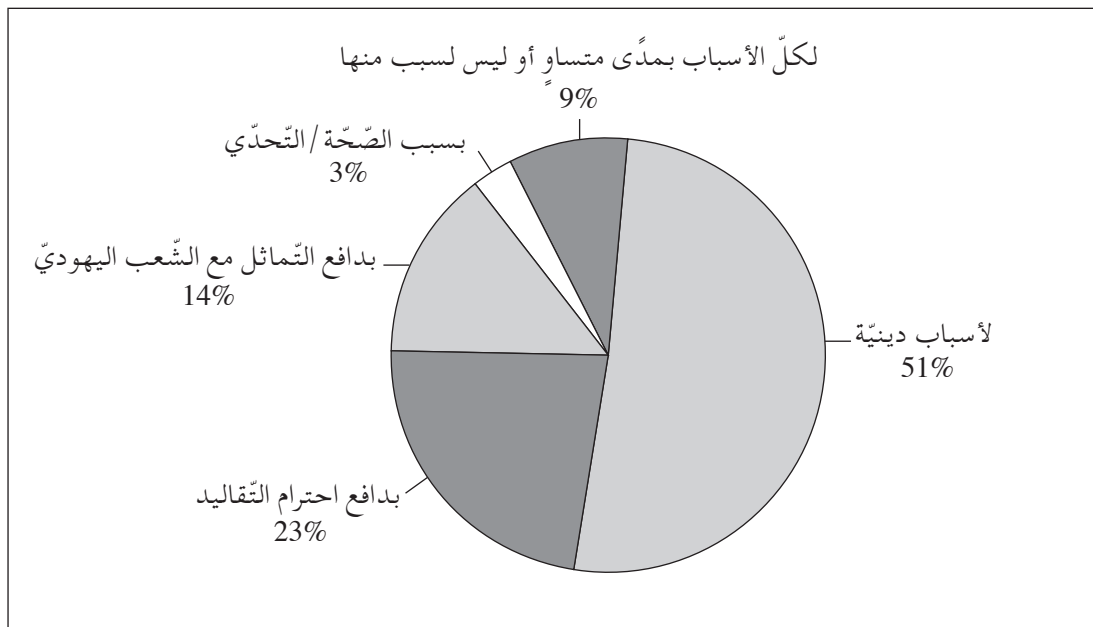
يبدو أنّ هناك فروقاً كبيرة في الأعداد بين التعريف الأوسع للتقليديّة (مثلاً، إذا أخذنا في الحسبان كلّ من هو علمانيّ وتقليديّ قليلاً، وتقليديّ، ومتديّن ليبراليّ) وبين التعريف الضيق (فقط من يُعرّف نفسه بأنّه "تقليديّ").

إذًا، فالحديث يدور حول ملايين الأفراد، لكنهم ملايين منوعون. من يتحدث عنهم أو باسمهم، يجب عليه أن يأخذ بعين الاعتبار هذا التنوع. مثلاً؛ الكثير من التقليديين غير المتدينين بشكل خاص، يقومون بالشراء يوم السبت، بينما لا يقوم كثير من التقليديين المتدينين بالشراء يوم السبت. إذًا، من نقصد عندما نقول "تقليديون"، أولئك الذين يقومون بالشراء أو يسافرون يوم السبت أم أولئك الذين لا يفعلون ذلك؟

ربما عندما نقول "تقليديون"، لا نتحدث عن نمط حياة (أي عما يفعلون) بل عن وجهات النظر؟ استطلاع الرأي المذكور يبين أن التقليديين هم منوعون كثيراً في أنماط حياتهم، لكنهم متشابهون أكثر في وجهة النظر التي تقضي بأنه لا يجب الصراع على كل شيء؛ فهم يؤمنون بأنه يجب تمكين كل إنسان من العيش كما يريد، حتى لو لم يختاروا هم أنفسهم، التقليديين والتقليديات، العيش على هذا النحو دائماً.

(معدّ حسب ش. روزنر، "מיהו מסורתי? אולי מי שלא מחפש מריבות". همداد. موقع كان: هيئة البث الإسرائيلي، 20/12/2021)

مخطط: لماذا تصوم في يوم الغفران؟



(المعطيات حسب استطلاع للرأي من معهد الأبحاث جيئو كارتوجرافيا أجري لصالح منظمة "بينا". בתוך: ק' נחשוני, "סקר: 73% מהציבור יצומו ביום כיפור". (المعطيات حسب استطلاع للرأي من معهد الأبحاث جيئو كارتوجرافيا أجري لصالح منظمة "بينا". בתוך: ק' נחשוני, "סקר: 73% מהציבור יצומו ביום כיפור". موقع ynet، 10/9/13)

أجبوا عن السؤال 1- سؤال إلزامي (18 درجة).

1. توجد في المجتمع اليهودي في إسرائيل مجموعات متنوعة في نظرتها إلى الديانة اليهودية.
 - أ. اعرضوا مصطلح المتدينين العصريين. اشرحوا كيف ينعكس هذا المصطلح في القطعة. (6 درجات)
 - ب. حسب ما تعلمتم، اعرضوا مميزاً مشتركاً بين الجمهور الحريدي والجمهور الحريدي - القومي، ومميزاً واحداً يفرق بين الجمهور الحريدي والجمهور الحريدي - القومي. (6 درجات)
 - ج. حسب ما تعلمتم، اعرضوا مميزين للمجتمع التقليدي. اشرحوا كيف ينعكس أحد المميزين في المخطط. (6 درجات)

/يتبع في صفحة 4/

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 4-2 (لكل سؤال – 10 درجات) .

2. اعرضوا مصطلح سياسة التسوية / التنظيم (פוליטיקה של הסדרה). اشرحوا كيف ينعكس هذا المصطلح في القطعة.

3. اعرضوا نموذج الشيوعية في علاقات الدين والدولة. حسب القطعة، اعرضوا وشرحوا نظرة الجمهور التقليدي إلى هذا النموذج.

4. هناك خلاف في الجمهور بالنسبة للحاجة إلى أحزاب دينية في دولة إسرائيل. هناك من يؤيدون وجود الأحزاب الدينية، وهناك من يعارضون وجودها ويكتفون بتمثيل الجمهور المتدين بواسطة أعضاء كنيست متدينين في أحزاب عامة.

عبروا عن موقفكم في هذه المسألة.

اشرحوا في كتابتكم على المرشحين التاليين:

– ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.

– تعليل – اعرضوا تعليلين تدعمون بهما ادعاءكم من مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التقوية في موضوع المدنيات.

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال – 6 درجات) .

5. اعرضوا فرعين بين الكُنى الأورثوذكسية وبين الكُنى الإصلاحية.

6. اعرضوا اثنين من المواقف القائمة في الجمهور المتدين – القومي بالنسبة لتجنيد النساء في الجيش.

7. اعرضوا سببين للعدد القليل نسبياً للمتهودين من القادمين من الاتحاد السوفياتي سابقاً.

8. اذكروا وظيفتين للمجالس الدينية اليهودية.

الفصل الثاني - المجتمع العربي والدّزّي في إسرائيل (50 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن السؤال 9 - إلزامي (18 درجة للسؤال)،

وعن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكل سؤال - 10 درجات)،

وعن اثنين من الأسئلة 13-16 (لكل سؤال - 6 درجات).

تمنّوا في القطعة وفي الإعلان اللذين أمامكم، وأجيبوا عن الأسئلة حسب التعليمات.

الخطة التي تدفع قُدمًا الانقسام في المجتمع العربي وتشويش هويّة مواطنيها

الخطة الخمسية في المجتمع العربي التي وضعتها الحكومة وتُسمى أيضًا "تقدمًا"، نُشرت في الآونة الأخيرة وعنوانها هو "تطوير اجتماعي واقتصادي للمجتمع العربي في إسرائيل". هدف الخطة المعلن هو تقليص الفجوة الملحوظة بين العرب مواطني إسرائيل والمجتمع اليهودي في إسرائيل. في الوقت الذي نحن، المواطنون العرب الفلسطينيين، نبقي في أسفل سلم "التقدم" - أي مشغولون في بناء المباني أو في تركيب مواسير المياه والكهرباء - المجتمع اليهودي مشغول في منافسات في مجالات الذكاء الاصطناعي والتكنولوجيا المتطورة. هذا الواقع الذي يعيه الطالب العربي، يمسّ بإرادته في الاجتهاد والتميز في دراسته.

أودّ التّطرّق إلى تأثيرات الخطة التي عرضتها الحكومة على المواطن العربي وعلى أنماط حياته، وأودّ التركيز أساسًا على كلّ ما يتعلّق بتطوير الجهاز التعليمي في المجتمع العربي.

أولاً، خطة الحكومة تخلّد بالذات إحدى نقاط ضعفنا الأساسية - السياسة التي تُملّحها تكرّس الانقسام بين الطوائف المختلفة. حسب هذه الخطة، ينقسم المجتمع العربي إلى ست مجموعات: العرب والبدو في الشمال والبدو في النقب والدروز والشركس وآخريّن. التقسيم المفرّق الموجود في الخطة يكرّس التّنكّر والانفصالية في المجتمع العربي، وبذلك يصعب على المجتمع العربي أن يتبلور في مجموعة واحدة وأن يحافظ على خاصيّته. إذا كانت هناك رغبة في دفع الجمهور العربي قُدمًا، يجب التصرّف بطريقة مغايرة، يجب إقامة جهاز تعليمي عربي واحد بإدارة ذاتية تخدم الوسط العربي بأجمعه، ممّا يمكن الطالب العربي من المحافظة على خاصيّته الثقافية.

ثانيًا، خطة الحكومة تشبه بناء مُنتج في خطّ إنتاج - المُنتج هو الطالب الجامعي العربي الذي يندمج في المجتمع الإسرائيلي وفي سوق العمل وفي التعليم العالي، والجهاز التعليمي هو خطّ الإنتاج. في "خطّ الإنتاج" هذا حدّد أن يكون للإنسان البالغ في المجتمع العربي قدرات وأدوات لبحث سلم قيمه من أجل تعزيز مشاعر دافعته وثقته وانتمائه، وهكذا يتمكّن من الاندماج جيّدًا في المجتمع الإسرائيلي، لكنّ الخطة لم تتطرّق إلى ماهيّة هذه القيم وإلى الأدوات التي على المعلم والطالب أن يواجهها بها هذه القيم. كما ولا يوجد هنا تعريف لدائرة الانتماء التي يدور الحديث حولها، لكن من الواضح أنّ نيّة الحكومة هي أن تؤدّي إلى الانتماء إلى المجتمع الإسرائيلي. هل يجب أن نركّز على هذا الانتماء فقط؟ كيف ينمي الطالب رأياً مستقلاً إذا كانوا لا يزالون يتعلّمون فقط عن عصر بداية الإسلام، ويتعلّمون عن تاريخ أوروبا والحركة الصهيونية، لكنهم لا يعرفون تاريخهم؟

على الرّغم من أنّ استثمار الحكومة في المواضيع العلمية، كما هو مُقترح في الخطة، يساعد الخريج المقبل على سوق العمل، لكنّه لا يساهم في بناء الهوية الشخصية والدائرة الاجتماعية. يلاحظ أنّ من وضع الخطة رأى نصب عينيه، فقط الرغبة في حلّ مشاكل العنف والفقر بدلاً من الأمور التي من الممكن ومن الواجب معالجتها. مؤشّر النّجاح يمكن أن يكون سعادتنا فقط، وليس الملاءمة لخطّ الإنتاج الإسرائيلي.

(معدّ حسب م. شحادة، "التוכנית שמקדמת פיצול ושטוש זהות בחברה הערבית"، ידיעות أحرونوت، 04/02/2022)

إعلان



أجبوا عن السؤال 9 – سؤال إلزامي (18 درجة).

9. أ. حسب ما تعلمتم، عرضوا التوجه الذي يشجع تعدد الثقافات (التعددية الثقافية) تجاه الأقليات القومية في الدول الديمقراطية.
- اشرحوا كيف ينعكس هذا التوجه في القطعة. (6 درجات)
- ب. عرضوا التوجه الجمهوري تجاه الأقليات القومية في الدول الديمقراطية. (6 درجات)
- ج. عرضوا الانتقاد المعبر عنه في الإعلان. اشرحوا كيف يعزز هذا الانتقاد ما ورد في القطعة. (6 درجات)

- أجبوا عن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكل سؤال – 10 درجات)
10. حسب ما تعلمتم، اعرضوا عاملين للتّحصيلات الدّراسيّة المنخفضة لدى الطّلاب العرب .
اشرحوا كيف ينعكس أحد هذين العاملين في القطعة .
11. اعرضوا عاملين يؤثّران على هويّة المجموعة (الهويّة الجماعيّة) . تطرّقوا في إجابتكم إلى عامل واحد داخليّ وإلى عامل واحد خارجيّ . اشرحوا كيف ينعكس عامل خارجيّ واحد في القطعة .
12. المشاركة في الانتخابات للكنيست هي تعبير حقيقيّ لِكَوْن الفرد مواطناً في دولة ديمقراطيّة . لدى العرب في إسرائيل ، هناك مَنْ يعارضون المشاركة في الانتخابات للكنيست . عبّروا عن موقفكم في هذه المسألة .
احرصوا في كتابتكم على المركّبين التّاليين :
– ادّعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح .
– تعليّل – اعرضوا تعليّلين لموقفكم ، تدعمون بهما ادّعاءكم من مصطلحات ومعلومات من تعلّم وحدات التّقوية في موضوع المدنّيات .
- أجبوا عن اثنين من الأسئلة 13-16 (لكلّ سؤال – 6 درجات) .
13. اعرضوا مصطلح الديمقراطيّة مع وصمات (דמוקרטיה עם כתמים) أو مصطلح الإثنوقراطيّة .
14. اعرضوا سببين لقلّة النّساء العربيّات في سوق العمل .
15. اعرضوا نوعين للأحزاب الّتي تشارك في الانتخابات للسلّطات المحليّة في البلدات العربيّة .
16. حسب ما تعلمتم، اعرضوا عاملين للجريمة في المجتمع العربيّ .

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطّبع محفوظة לדولة إسرائيل.

النّسخ أو النّشر ممنوعان إلّا بإذن من وزارة التّربية والتّعليم.